

مړې و پلار

Høne og Ørn



Ann Nduku

Wiehan de Jager

Marzieh Mohammadian Haghighi

persisk / bokmål

|| nivå 3

# Barnebokker for Norge

[barnebokker.no](http://barnebokker.no)

مړې و پلار / Høne og Ørn

Skrevet av: Ann Nduku

Illustrert av: Wiehan de Jager

Oversatt av: Marzieh Mohammadian Haghighi (fa),

Fin Stranger-Johannessen (nb)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) og er videreformidlet av Barnebokker for Norge ([barnebokker.no](http://barnebokker.no)), som tilbyr barnebokker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no>



روزی روزگاری، مرغ و عقاب با هم دوست بودند. آنها در صلح و صفا با همه ی پرندگان دیگر زندگی می کردند. هیچکدام از آنها نمی توانست پرواز کند.

...

Det var en gang Høne og Ørn var venner. De levde i fred med alle de andre fuglene. Ingen av dem kunne fly.



هر موقع سایه ی بالهای عقاب بر زمین می افتاد، مرغ به جوجه هایش اخطار می داد، از زمین خشک و بی آب و علف دور شوید ". و جوجه ها جواب می دادند ما احمق نیستیم. ما فرار می کنیم."

...

Når Ørns vinge kaster sin skygge på bakken, varslers Høne kyllingene sine: "Kom dere vekk fra den åpne plassen." Og de svarer: "Vi er ikke dumme. Vi skal løpe."

opp.  
 Høne roter i sanden etter nålen når hun dukker  
 gårde med den. Siden den gang ser Ørn alltid at  
 lynraskt ned, fanget en av kyllingene og dro av  
 rotet i sanden, men ingen nål. Så Ørn stupte  
 Da Ørn kom igjen dagen etter, så hun Høne som

...

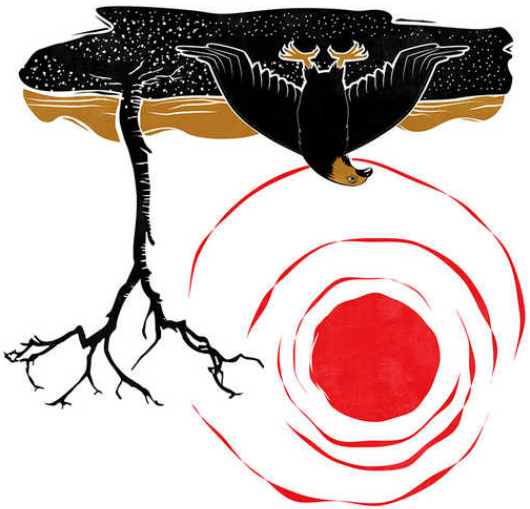
و قبی عقاب روز بعد آمد، مرغ را در حال زبرو رو کردی هاسه ها نیند،  
 و لمی جبری از سوزنی نبود. بنابراین عقاب به سرعت پرواز کرد و یکی از  
 خوجه ها را گرفت. و آن را با خود برد. بعد از آن همیشه هر موقع سر و  
 کلاه عقاب پیدا می شد، مرغ را در حال زبرورو کردی هاسه ها برای  
 پیدا کردی سوزنی می دید.



En gang var det hungersnød i landet. Ørn måtte  
 gå veldig langt for å finne mat. Hun var veldig tørt  
 da hun kom tilbake. "Det må være en lettere måte  
 å reise på", sa Ørn.

...

یک روز، قحطی و خشکسالی زمین را فرا گرفت. عقاب مخمور بود  
 مسافت زیادی را برای پیدا کردن غذا راه برود. او خیلی خسته  
 با گشتن عقاب گفت: "باید راه آسانتری برای سفر وجود داشته باشد!"





بعد از یک شب خواب راحت، مرغ فکر هوشمندانه ای داشت. او شروع به جمع کردن پرهای ریخته شده از تمام دوستان پرندگانش کرد. سپس گفت، "بیایید تمام پرها را به هم بدوزیم روی پرهای خودمان." "شاید این کار مسافرت کردن را آسانتر کند."

...

Etter en god natts søvn fikk Høne en lys idé. Hun begynte å samle sammen fjær som hadde falt fra alle fuglevennene deres. "La oss sy dem fast utenpå fjærene våre", sa hun. Kanskje det blir lettere å reise da.



مرغ از عقاب خواهش کرد، "فقط یک روز به من فرصت بده". بعد از آن تو می‌توانی بالت را پابرجا کنی و دوباره برای به دست آوردن غذا پرواز کنی. عقاب گفت، "فقط یک روز دیگر". "اگر نتوانستی سوزن را پیدا کنی، تو باید یکی از جوجه‌هایت را در ازای آن به من بدهی."

...

"Gi meg bare en dag", bønnfalt Høne Ørn. "Så kan du reparere vingen din og finne mat igjen." "Bare én dag til", sa Ørn. "Finner du ikke nålen må du gi meg en av kyllingene dine som betaling."





ولی بقیه پرنده ها عقاب را در حال پرواز دیده بودند. آنها از مرغ خواستند که سوزن را به آنها قرض بدهد تا بتوانند برای خودشان هم بال درست کنند. خیلی زود پرندگان در همه جای آسمان به پرواز درآمدند.

...

Men de andre fuglene hadde sett Ørn som fløy av gårde. De ba Høne om å få låne nålen for å sy vinger til seg selv også. Snart fløy det fugler overalt under himmelen.



وقتی که آخرین پرنده سوزن قرض گرفته را برگرداند، مرغ آنجا نبود. بنابراین بچه هایش سوزن را گرفتند و شروع به بازی با آن کردند. وقتی که از بازی خسته شدند، سوزن را در ماسه انداختند.

...

Da den siste fuglen leverte tilbake nålen de hadde lånt, var ikke Høne der. Så barna hennes tok nålen og begynte å leke med den. Da de ble lei av å leke, lot de nålen ligge igjen i sanden.